

中文简体

(本篇译稿为黄谦善神父主日讲道，若内容有不一致的情况，一概以英文原稿为准。)

能够回来真是一种祝福！理查德神父怎么样？他所知道的一切都是我教的（玩笑）。遵循他的教导，关于今天的布道的一件事是用耶稣的爱去关怀有需要的人。

有些人可能听过精神病学家杰罗姆·莫托医生**Dr. Jerome Motto**讲过的那个著名而悲伤的故事。他曾帮助那些有自杀倾向的人。20世纪90年代，一位30多岁的男子跳下旧金山金门大桥后去世后，医生曾去过他的公寓。男子在他的书桌上留了一张纸条，上面写着：“我要走到大桥。在路上如果有一个人对我微笑，我就不会跳。”

今天的讲道是关于用耶稣的爱去帮助有需要的人。我们中的一些人可能听过杰罗姆·莫托博士**Dr. Jerome Motto**讲述的著名而悲惨的故事，他是一位帮助有自杀倾向的人的精神病学家。上世纪90年代，他曾去旧金山一名30多岁男子的公寓，该男子从金门大桥上跳下身亡。那人在桌子上留了一张纸条：“我要走到桥那儿去。如果有人在路上对我微笑，我不会跳”

(<https://www.newyorker.com/magazine/2003/10/13/jumpers>)

天父不仅要治愈所有的心灵和所有的悲剧，而且要阻止它们的发生。我们这些在圣安东尼堂區多年的人都知道，我们已经说过多少次要爱陌生人，对别人微笑，记住别人的名字，但我们有段时间没有这样做了，所以让我们做一个重要的复习。

今天，圣雅各伯写道：“我的弟兄们，若有人说自己有信德，却没有行为，有什么益处？难道这信德能救他吗？(2:14)。他是写给基督徒的，有些人错误地认为只要相信耶稣就足够了 却不去改变他们的生活

所以他举例说：“假设有弟兄或姐妹赤身露体，且缺少日用粮，即使你们中有人给他们说：「你们平安去罢！穿得暖暖的，吃得饱饱的！」却不给他们身体所必需的，有什么益处呢？信德也是这样：若没有行为，自身便是死的。”(2:15-17)。如果某人有重要的需求，而我们在力所能及的情况下却忽视了他们，我们就犯了疏忽之罪。“平平安安地去吧”这句话是犹太人习惯的告别语，但在这里它被滥用了(Kelly Anderson, *James, First, Second, and Third John in Catholic Commentary on Sacred Scripture*, 56) “信德若没有行为，就是死的。”想想圣雅各伯的这番强烈言论，以及他想表达的意思。仅仅说我们相信上主并不能把我们带到天堂。这是一个死的信仰，意思是它不能拯救，不能给予生命。死的信德不能带我们上天堂，只能带我们下地狱。

当我们听到这句话的时候，很多人会思考如何才能真正表达我们对耶稣的信德。例如，有些人真的需要食物，我们可以随身携带燕麦卷(*granola bars*)或其他可以分发的食物。有些人真的很孤独，我们总可以问候他们, 问他们的名字。每年12月，我们的堂区都会拿出10%的捐献来帮助那些更需要帮助的人。

但它并不该被利用。几个星期前，早上8点多，一个男人在外面。举着一个纸板牌子寻求帮助。我做了自我介绍，问他的名字和需要什么。他要钱，然后我说，‘我们不能给钱。但是，你想吃点什么吗?我可以给你食物。’他拒绝了! 而且，他的解释也不合情理:他一个月前从罗马尼亚来，拥有一辆车，现在需要钱付旅馆费用，但不需要食物?所以帮助他人但不要被利用。

圣雅各伯给出了一个关于空洞信德的好例子：“你信只有一个天主吗！你信得对，连魔鬼也信，且怕得打颤。”(2:19)。就连魔鬼也相信耶稣是天主，但是，因为它不爱耶稣，所以才下地狱！

那么，让我们重复一下我们在3月10日做的测验。请回答以下的“是”或“不是”问题：1) 基督徒是否有必要做善事？是的。2) 懒惰和避免做善事是否是罪？是的。3) 善事是否能拯救我们？不是。4) 友善和做好事是否能让人上天堂？不是。那么，是什么拯救了我们？是耶稣的恩典，或者说耶稣拯救了我们（<http://thejustmeasure.ca/2024/03/10/big-picture-4-put-on-earth-to-serve/>）。未来，我们会详细解析这一教义，但现在，我们只需知道善事是必要的，单靠做一个好人不足以进入天堂；我们必须相信耶稣。

三年前，一位虔诚的基督徒在早晨通勤途中，在通往Abbotsford阿伯茨福德的教会桥(Mission Bridge)停了下来，因为他看到有人探过栏杆准备跳下去。这是他对这个故事的两分钟叙述(<https://www.youtube.com/watch?v=B9xRKJlx4lw> 0:34-1:19;1:43-2:29;2:34-2:50;3:07-3:40)

太棒了! 我们怎么知道这个人对耶稣有真正的信心? 通过他所做的: 他看到有需要的人，向天主敞开心扉，这个人被感动，并且作出回应; 他和这个人一起祷告，为这个人祷告，告诉这个人关于耶稣的事，甚至和警察分享耶稣!

耶稣派遣我们把祂带给其他人，祂已经把祂的力量给了我们。当我们凭着信德而活，我们就有了祂的能力。这里有两种帮助需要帮助的人的方法: 1) 对人微笑，问他们的名字。这种爱的行为正在成为我们堂区文化的一部分。到2025年是本堂成立的第100周年，待客团队Hospitality Team有一个目标: 在那一年记住100个名字。当然，我们大多数人都很难记住别人的名字。就像我这样做: 至少问三次，直到他们真的因为你问了这么多次而生气，你就会记住他

们的名字! 让我澄清一下这里的灵性目标: 如果我们问对方的名字, 我们就赢了; 如果我们不这样做, 我们就输了。在弥撒前后, 当我们问别人的名字时, 我们就赢了! 总有一天, 我们每个人都会在街上遇到一个非常痛苦的人, 因为和别人打招呼是很自然的, 我们会微笑着给那个人生命, 如果圣神感动了我们, 我们就会伸出手来和他们分享福音。

2) 啓發Alpha从本周四开始, 只剩下5个名额。请邀请五个你认识的不了解耶稣的人, 询问他们是否想探索信仰, 吃顿饭并进行交谈; 如果你遇到正在寻找信仰的人, 邀请他们。如果有人说“去”, 就和他们一起去。上周, 我们听凯尔Kyle说他来探訪我们的堂区, 爱丽卡Erica邀请了他。这改变了他的生命。这是一段来自Erica的简短视频, 关于她为什么和如何邀请他 我们也可以从中学习

那个从金门大桥跳下可怜的男人, 只需要一个人对他微笑, 而我们可以成为对他微笑的那个人。唯一的事情是: 因为我们真正相信耶稣, 耶稣赐予我们喜乐和力量, 让我们去关怀有需要的他人

中文繁體

(本譯為黃謙善神父主日講道, 若內容有不一致的情況, 一概以英文原稿為準。)

能夠回來真是一種祝福！理查神父怎麼樣？他所知道的一切都是我教的（玩笑）。遵循祂的教導，關於今天的講道的一件事是用耶穌的愛去關懷有需要的人。

有些人可能聽過精神科醫師傑羅姆·莫托醫生Dr. Jerome Motto講過的那個著名而悲傷的故事。他曾經幫助那些有自殺傾向的人。在1990年代，一位30多歲的男子跳下舊金山金門大橋後去世後，醫生曾去過他的公寓。男子在他的書桌上留了一張紙條，上面寫著：『我要走到大橋。在路上如果有一個人對我微笑，我就不會跳。』”

今天的講道是關於用耶穌的愛去幫助有需要的人。我們中的一些人可能聽過傑羅姆·莫托博士Dr. Jerome Motto講述的著名而悲慘的故事，他是一位幫助有自殺傾向的人的精神病學家。1990年代，他曾去舊金山一名30多歲男子的公寓，該男子從金門大橋上跳下身亡。那個人在桌上留了一張紙條：「我要走到橋那兒去。如果有人在路上對我微笑，我不會跳」

(<https://www.newyorker.com/magazine/2003/10/13/jumpers>)

天父不僅要治癒所有的心靈和所有的悲劇，而且要阻止它們的發生。我們這些在聖安東尼堂區多年的人都知道，我們已經說過多少次要愛陌生人，對別人微笑，記住別人的名字，但我們有一段時間沒有這樣做了，所以讓我們做一個重要的複習。

今天，聖雅各伯寫道：我的弟兄們，若有人說自己有信德，卻沒有行為，有什麼益處？這信德能救他嗎？(2:14)。他是寫給基督徒的，有些人錯誤地認為只要相信耶穌就足夠了，卻不去改變他們的生活。

所以他舉例說：假設有弟兄或姊妹赤身露體，且缺少日用糧，

即使你們當中有人給他們說：「你們平安去罷！穿得暖暖的，吃得飽飽的！」卻不給他們身體所必需的，有什麼益處呢？信德也是這樣：若沒有行為，本身就是死的。(2:15-17)。如果某人有重要的需求，而我們在力所能及的情況下卻忽視了他們，我們就犯了疏忽之罪。「平平安安地去吧」這句話是猶太人習慣的告別語，但在這裡它被濫用了(Kelly Anderson, James, First, Second, and Third John in Catholic Commentary on Sacred Scripture, 56) 想想聖雅各伯的這番強烈言論，以及他想表達的意思。僅僅說我們相信上主並不能把我們帶到天堂。這是一個死的信仰，意思是它不能拯救，不能給予生命。

當我們聽到這句話的時候，很多人會思考如何才能真正表達我們對耶穌的信德。例如，有些人真的需要食物，我們可以隨身攜帶燕麥捲(*granola bars*)或其他可以分發的食物。有些人真的很孤獨，我們總是可以用問候他們，問他們的名字。每年12月，我們的堂區都會拿出10%的捐獻來幫助更需要幫助的人。

但它並不該被利用。幾個星期前，早上8點多，一個男人在外面。舉著一個紙板牌子尋求幫助。我做了自我介紹，問他的名字和需要什麼。他要錢，然後我說，『我們不能給錢。但是，你想吃點什麼嗎？我可以給你食物。』他拒絕了！而且，他的解釋也不合情理：他一個月前從羅馬尼亞來，擁有一輛車，現在需要錢付旅館費用，但不需要食物？所以幫助他人但不要被利用。

聖雅各伯給了一個關於空洞信德的好例子：你信只有一個天主嗎！你信得對，連魔鬼也信，且怕得打顫。」(2:19)。連魔鬼也相信耶穌是天主，但是，因為它不愛耶穌，所以才下地獄！

那麼，讓我們重複一下我們在3月10日所做的測驗。請回答以下的「是」或「不是」問題：1) 基督徒是否有必要做善事？是的。2) 懶惰和避免做善事是否是罪？是的。3) 善事是否能拯救我們？不是。4) 友善和做好事是否能讓人上

天堂？不是。那麼，是什麼拯救了我們？是耶穌的恩典，或者說耶穌拯救了我們（<http://thejustmeasure.ca/2024/03/10/big-picture-4-put-on-earth-to-serve/>）。未來，我們會詳細解析這教義，但現在，我們只需要知道善事是必要的，單靠做個好人不足以進入天堂；我們必須相信耶穌。

三年前，一位虔誠的基督徒在早晨通勤途中，在通往Abbotsford阿伯茨福德的教會橋(Mission Bridge)停了下來，因為他看到有人探過欄桿準備跳下去。這是他對這個故事的兩分鐘敘述(<https://www.youtube.com/watch?v=B9xRKJlx4lw> 0:34-1:19;1:43-2:29;2:34-2:50; 3:07-3:40)

太棒了! 我們怎麼知道這個人對耶穌有真正的信心? 透過他所做的: 他看到有需要的人，向天主敞開心扉，這個人被感動，並且作出回應; 他和這個人一起禱告，為這個人禱告，告訴這個人關於耶穌的事，甚至和警察分享耶穌!

耶穌差派我們把祂帶給其他人，祂已經把祂的力量給我們了。當我們憑著信德而活，我們就有了祂的能力。這裡有兩種幫助需要幫助的人的方法: 1)對人微笑，問他們的名字。這種愛的行為正成為我們堂區文化的一部分。到2025年是本堂成立的第100週年，待客團隊Hospitality Team有一個目標:在那一年記住100個名字。當然，我們大多數人都很難記住別人的名字。就像我這樣做:至少問三次，直到他們真的因為你問了這麼多次而生氣，你就會記住他們的名字! 讓我澄清一下這裡的靈性目標: 如果我們問對方的名字，我們就贏了; 如果我們不這樣做，我們就輸了。在彌撒前後，當我們問別人的名字時，我們就贏了! 總有一天，我們每個人都會在街上遇到一個非常痛苦的人，因為和別人打招呼是很自然的，我們會微笑著給那個人生命，如果聖神感動了我們，我們就會伸出手來和他們分享福音。

2) 藝發Alpha從本週四開始，只剩下5個名額。請邀請五個你認識的不了解耶穌的人，詢問他們是否想探索信仰，吃頓飯並進行交談；如果你遇到正在尋找信仰的人，邀請他們。如果有人說“去”，就和他們一起去。上週，我們聽凱爾Kyle說他來探訪我們的堂區,愛麗卡Erica邀請了他。這改變了他的生命。這是一段來自Erica的簡短視頻，關於她為什麼和如何邀請他，我們也可以從中學習。

那個從金門大橋跳下可憐的男人，只需要一個人對他微笑，而我們可以成為對他微笑的那個人。唯一的事情是：因為我們真正相信耶穌，耶穌賜給我們喜樂和力量，讓我們去關懷有需要的他人。